

Mari mome – Rachenitsa / *Black-eyed Beauty*

(Schwarzäugiges Mädchen)

Bulgarian lyrics: Traditional
 English lyrics: Christopher Inman, © Helbling
 German translation: Constance Stöhs,
 based on Galina Lukanova, © Helbling

Musik von: (Christov 1855–1941)

Vivo

f > > > *mf* *pp*

S
A
T
B

I - ha-ha! Ma - ri, mo - me, Ma - ri, mo - me, Ma - ri, mo - me, Ma - ri, mo - me,
 Hey hey hey! Hey hey hey! Hey hey hey! Hey hey hey! Hey hey hey! Hey hey hey! Hey hey hey! Hey hey hey!

I - ha-ha! I - ha-ha! I - ha-ha! I - ha-ha! I - ha-ha! I - ha-ha! I - ha-ha! I - ha-ha!
 Hey hey hey! Hey hey hey! Hey hey hey! Hey hey hey! Hey hey hey! Hey hey hey! Hey hey hey! Hey hey hey!

I - ha-ha! I - ha-ha! Ma - - - ri, mo - - -
 Hey hey hey! Hey hey hey! Black - - - eyed beau - - -

Klavier/Piano
 (für die Probe/
 for rehearsal)

Hey!

Hey! Schwarzäugiges Mädchen, lüge meinen Sohn nicht an, hey!

1.

mo - ri, si - na, mi, mo - ri, si - na, mo - ri, si - na, hai - de de!
 lies to my son, don't dare tell your lies to my son, lies to my son, hey hey hey!

me, ne la - zhi, hai - de de!
 ty, don't tell lies, hey hey hey!

Don't dare tell to my son, don't dare tell your lies to my son, hey hey hey!

me, ne la - zhi, hai - de de!
 ty, don't tell lies, hey hey hey!

11

2.
pp f

S
hai - de de! Hai - de de, de de!
hey hey hey! Hey hey hey, hey hey

A
hai - de de! Hai - de de, e bre de, de bre de!
hey hey hey! Hey hey hey, hey hey hey hey!

T
hai - de de! Hai - de, hai - de, bre!
hey hey hey! Hey, hey hey hey, hey hey!

B
hai - de de! Hai - de, de bre, de bre de!
hey hey hey! Hey hey, hey hey hey hey!

16

p mf f

I - ski - na si - len - yas s - ga ek i po - lo - vi - na. Hai - de
He pulled his sash taut that it was torn, was torn in two. Hey hey

I - - si - - na si po - lo - vi - na. Hai - de
He pulled his sash, was torn in two. Hey hey

I - ski - na si - len po - las ste - ga ek i po - lo - vi - na. De, de,
He pulled his sash so taut that it was torn, was torn in two. Hey, hey,

- ski - - na si po - lo - vi - na. De, de,
He pulled his sash, was torn in two. Hey, hey,

Er zerriss seine schmale Schärpe beim Schnüren.

Hey, hey!

21

de, de bre de!
hey, hey hey hey!

hai - de, de bre, de,
hey hey, hey hey, hey

Hey, hey!

25

I - ski - na svi - len po - yas, hai - de de, de bre de!
He tore his silk - en sash in two, hey hey hey, hey hey hey!

Er zerriss seine seidige Harpe, hey, hey!

pp Koy ti, mai-ko, si - na - la - zhe, ni ya ne-go, ni on me-ne. Koy ti, mai-ko,
 Moth-er, who's ly - ing - to - your - son? Not I to him, nor he - to me. Moth - er, who's ly -

pp Koy go la - zhe, ni ya, ni on me-ne. Koy go
 Moth - er, your son, not I, nor he to me. Moth - er;

pp Koy go la - zhe, ni ya, ni on me-ne. Koy go
 Moth - er, your son, not I, nor he to me. Moth - er;

pp Koy go la - zhe, ni ya, ni on me-ne. Koy go
 Moth - er, your son, not I, nor he to me. Moth - er;

Wer lügt deinen Sohn an, Mutter,

weder lüge ich ihn an, noch lügt er mich an.

Wer lügt deinen

ff si - na - la - zhe, ni ya, ni on me-ne. I - ha - ha!
 ing - to - your son? Not I to him, nor he - to me. Hey hey hey!

ff la - zhe, ni ya, ni on me-ne. I - ha - ha!
 your son, not I, nor he to me. Hey hey hey!

ff la - zhe, ni ya, ni on me-ne. I - ha - ha! I - ha - ha!
 your son, not I, nor he to me. Hey hey hey! Hey hey hey!

ff la - zhe, ni ya, ni on me-ne. I - ha - ha! I - ha - ha!
 your son, not I, nor he to me. Hey hey hey! Hey hey hey!

Sohn an, Mutter,

weder lüge ich ihn an, noch lügt er mich an.

Hey!

Hey!

39 *p* *mf* *f* *mf*

La - zhat mi go tsar - ni o - chi, la - zhat mi go sin mer-dzha mi - de ma - i - ko,
 My black eyes are ly - ing to him, my blue beads are ly - ing to him, my mother - er,

p *mf* *f* *mf*

La - - - zhat mi go,
 My eyes ly - - - ing,

p *mf* *f* *mf*

La - - - zhat mi hai - de, ma - i - ko,
 My eyes ly - - - hey, moth - er,

p *mf* *f* *mf*

La - - - zhat mi go, hai - - -
 My eyes ly - - - hey

Meine schwarzen Augen lügen ihm an, meine blauen Augen lügen ihm an hey, Mutter, hey,

44 *f* *ff*

hai - de, de! ha - ha! I - ha - ha! I - ha - ha!
 hey hey, hey! Hey hey hey! Hey hey hey! Hey hey hey!

ff

de! ha - ha! I - ha - ha! I - ha - ha!
 hey! hey hey! Hey hey hey! Hey hey hey!

p *f* *ff*

hai - de, de! I - ha - ha! I - ha - ha! I - ha - ha!
 hey hey, hey! Hey hey hey! Hey hey hey! Hey hey hey!

p *f* *ff*

de! ha - ha! I - ha - ha! I - ha - ha!
 hey! hey hey! Hey hey hey! Hey hey hey!

hey!